

## Hayoshevet baganim

### הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגָּנִים

Paroles : Cantique des cantiques 8,13-14

Musique : Nissan Cohen-Havron

Chorégraphie : [Eskayo Moshe](#) - 1957

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגָּנִים

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגָּנִים ,  
חֲבֵרִים מְקַשְׁיָבִים לְקוֹלָךְ  
הַשְּׁמִיעֵנִי

בְּרַח דּוּדֵי וּדְמֵה-לָךְ לְצַבִּי  
אוּ לְעֹפֶר הָאֲיָלִים  
עַל, הָרִי בְּשָׁמַיִם.

## Hayoshevet baganim

Hayoshevet baganim  
Chaverim makshivim lekolech  
Hashmi'ini.

Berach dodi udmei lecha letzivi  
Uleofer ha'ayalim  
Al harei besamim.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lashevet, yashav

être assis

לשבת, ישב

Gan, ganim

un jardin

[ז] גנים, גן

Chaver, chaverim

un ami, un camarade

[ז] חברים, חבר

Lehakshiv, hikshiv

écouter

הקשיב, להקשיב

Kol, kolot

la voix

[ז] קולות, קול

Lehashmia, hishmia	faire entendre		השמיע, להשמיע
Livroach, barach	fuir, se sauver		ברח, לברוח
Dod, dodim	un amoureux, un amant	[ז]	דודים, דוד
Lidmot, damah	ressembler, être semblable		דמה, לדמות
Tzvi, tzva'im	une gazelle	[ז]	צבי, צבאים
O	ou		או
Ofer, ofarim	un faon, un jeune daim	[ז]	עופר, עופרים
Ayal, 'ayalim	un cerf	[ז]	איילים, אייל
Al			
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Bosem, besamim	un parfum, un arôme	[ז]	בושם, בשמויים

### **Toi qui es assise parmi les jardins**

Toi qui es assise parmi les jardins,  
Des amis prêtent l'oreille à ta voix,  
Laisse-moi l'entendre.

Fuis, mon aimé, telle une gazelle  
Ou un faon de cerf,  
Sur les montagnes embaumées.